

[Uchazeč doplní relevantní údaje označené „DOPLNIT/ADD“ do obou částí kupní smlouvy tzn. jak do anglické, tak do české verze.]

[Bidder shall add relevant data marked with „DOPLNIT/ADD“ to the both parts of the Purchase Contract, i. e. to the English as well as to the Czech wording.]

Kupní smlouva

uzavřená dle ust. § 2079 a násł. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v aktuálním znění (dále jen „OZ“)

I. SMLUVNÍ STRANY:

1. Kupující:

Fyzikální ústav AV ČR, v. v. i.,

se sídlem: Na Slovance 2

PSČ 182 21 Praha 8

zastoupen: prof. Jan Řídký, DrSc. - ředitel
zapsaný v rejstříku veřejných výzkumných
institucí Ministerstva školství, mládeže a
tělovýchovy České republiky,

Bankovní spojení:

UniCredit Bank, a.s.

Číslo účtu: 2106551053/2700

IČO: 68378271

DIČ: CZ68378271

(dále jen "Kupující")

a

2. Prodávající:

[DOPLNIT/ADD]

se sídlem **[DOPLNIT/ADD]**

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném

Purchase Contract

entered into pursuant to Section 2079 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter the "Civil Code")

I. CONTRACTUAL PARTIES:

1. Buyer:

Fyzikální ústav AV ČR, v. v. i.

(Institute of Physics of the Czech Academy of Sciences, a public research institution)

with its registered office at Na Slovance 2
PSČ 182 21 Praha 8,

represented by: prof. Jan Řídký, DrSc. - Director
Registered in the register of public research institutions of the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic

Bank: Československá obchodní banka, a.s.,

Account number: 2106551053/2700

Id. No.: 68378271

Tax Id. No.: CZ68378271

(hereinafter the "Buyer")

and

2. Seller:

[DOPLNIT/ADD],

with its registered office at

[DOPLNIT/ADD],

[DOPLNIT/ADD] soudem v [DOPLNIT/ADD]
zastoupená [DOPLNIT/ADD], funkce
[DOPLNIT/ADD]

Bankovní spojení: [DOPLNIT/ADD]

Číslo účtu vedeného u správce daně:

[DOPLNIT/ADD]

IČO: [DOPLNIT/ADD]

DIČ: [DOPLNIT/ADD]

(dále jen "Prodávající")

(Kupující a Prodávající dále společně jen "Smluvní strany" nebo každý z nich samostatně jen "Smluvní strana").

uzavírají dnešního dne, měsíce a roku tuto kupní smlouvu (dále jen „Smlouva“)

Id. No.: _____ [DOPLNIT/ADD],
registered in _____ [DOPLNIT/ADD],
represented by _____ [DOPLNIT/ADD],
_____ [DOPLNIT/ADD],

Bank: [DOPLNIT/ADD]

Account number registered with the tax administrator (only applicable if Seller is domiciled in CZ): _____ / _____ [DOPLNIT/ADD]

Id. No.: _____ [DOPLNIT/ADD]

Tax Id. No.: _____ [DOPLNIT/ADD]

(Hereinafter the "Seller"; the Buyer and the Seller are hereinafter jointly referred to as the "Parties" and each of them individually as a "Party").

enter, on the present day, month and year, into this Purchase Contract (hereafter the "Contract")

II. ZÁKLADNÍ USTANOVENÍ:

1. Kupující je příjemcem dotace Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky na projekt „ELI: Extreme Light Infrastructure“, reg. číslo CZ.1.05/1.1.00/02.0061, v rámci Operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace, prioritní osy 1 Evropská centra excelence, oblast podpory 1.1 Evropská centra excelence (dále jen „Projekt ELI-Beamlines“).
2. Účelem Projektu ELI-Beamlines je vybudování a provozování mezinárodní výzkumné laboratoře (výzkumného zařízení) využívající nejnovější generaci laserových technologií s následnou realizací řady projektů základního a aplikovaného výzkumu. Předmět, rozsah a cíle Projektu ELI-Beamlines jsou blíže definovány v rozhodnutí Evropské komise ze dne 20. 4. 2011, čj.

II. FUNDAMENTAL PROVISIONS:

1. The Buyer is the beneficiary of a subsidy from the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic for the project "ELI: EXTREME LIGHT INFRASTRUCTURE", reg. No. CZ.1.05/1.1.00/02.0061, within the Operational Programme "Research and Development for Innovations", priority axis 1 European Centres of Excellence, area of support 1.1 European Centres of Excellence (hereinafter the "ELI-Beamlines Project").
2. The objective of the ELI-Beamlines Project is to build and operate an international research laboratory (research facility) utilising the latest generation of laser technology with subsequent implementation of a series of projects in basic and applied research. The subject, scope and objectives of the ELI-Beamlines Project are defined in further detail in the Decision of the European Commission of 20 April 2011, Ref. No.

K(2011) 2753, o velkém projektu „ELI: Extreme Light Infrastructure“ a v rozhodnutí Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy ČR ze dne 2.8.2011, č.j. 26310/2009-45, a dále v dokumentech na tato rozhodnutí navazujících. Projekt ELI-Beamlines je zároveň součástí české cestovní mapy velkých infrastruktur pro výzkum, vývoj a inovace schválené Vládou České republiky.

K(2011) 2753, on the major project of “ELI: EXTREME LIGHT INFRASTRUCTURE” and in the Decision of the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic of 2 August 2011, Ref. No. 26310/2009-45, and also in documents following on from these decisions. The ELI-Beamlines Project is simultaneously a part of the Czech roadmap for major infrastructure for research, development and innovations approved by the Government of the Czech Republic.

3. Projekt ELI-Beamlines je jedním z pilířů Projektu ELI zahrnutého do tzv. ESFRI Roadmap vytvořené orgánem European Strategy Forum on Research Infrastructures ustanoveným Komisí Evropských společenství za účelem realizace panevropských výzkumných center nejpokročilejší vědecké úrovni, jejichž účelem je zajistit v rámci vědeckého určení daného výzkumného zařízení plně otevřený přístup do této zařízení vědeckým pracovníkům výhradně na základě jejich vědecké excelence (tedy bez ohledu na právní či komerční status institucí či společností, ze kterých pocházejí).
4. Za účelem úspěšné realizace Projektu ELI-Beamlines je nutné zajistit i předmět plnění na základě této Smlouvy. Předmět plnění dle této Smlouvy se stane součástí infrastruktury pro výzkum, vývoj a inovace ELI-Beamlines (dále jen „Infrastruktury ELI-Beamlines“) a bude dále využíváno k realizaci výzkumných projektů.
5. Prodávající se stal vítězem zadávacího řízení realizovaného kupujícím dle ust. § 27 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách v platném znění (dále jen „ZVZ“) na veřejnou
3. The ELI-Beamlines Project is one of the pillars of the ELI Project, which is part of the ESFRI Roadmap created by the European Strategy Forum on Research Infrastructures established by the Commission of the European Communities with a view to implementing pan-European state-of-the-art research centres aimed at providing an absolutely open access to these facilities for scientific workers within the scientific specialisation of the given research facility exclusively on the basis of the scientific excellence of the workers (i.e. without regard to the legal or commercial status of the institutions or societies to which they belong).
4. With a view to successful implementation of the ELI-Beamlines Project, it is also necessary to provide for the subject of performance of this Contract. The subject of performance of this Contract will become part of the infrastructure for research, development and innovations, ELI-Beamlines (hereinafter the “ELI-Beamlines Infrastructure”), and will further be used for implementation of research projects.
5. The Seller was selected as the winner of a public procurement procedure announced by the Buyer in accordance with Sec. 27 Act No. 137/2006 Coll., on Public Procurement, as amended

zakázku s názvem „Optické a optomechanické komponenty malých rozměrů“ (dále jen „Zadávací řízení“) a uveřejněnou v informačním systému ve smyslu ust. § 17 písm. g) ZVZ pod evidenčním číslem 493462.

(hereinafter the “Act”), for the public contract called “Small Aperture Optical and Optomechanical components” (hereinafter the “Procurement Procedure”) and published in the information system in accordance with a Sec. 17 letter g) Act, under the evidence number 493462.

6. Prodávající bere na vědomí, že kupující považuje účast prodávajícího ve veřejné zakázce při splnění kvalifikačních předpokladů za potvrzení skutečnosti, že prodávající je ve smyslu ustanovení § 5 odst. 1 OZ schopen při plnění této Smlouvy jednat se znalostí a pečlivostí, která je s jeho povoláním nebo stavem spojena, s tím, že případné jeho jednání bez této odborné péče půjde k jeho tiži. Prodávající nesmí svou kvalitu odborníka ani své hospodářské postavení zneužít k vytváření nebo k využití závislosti slabší strany a k dosažení zřejmě a nedůvodné nerovnováhy ve vzájemných právech a povinnostech Smluvních stran.
6. The Seller acknowledges that the Buyer considers the Seller's participation in the Procedure, provided that the Seller complies with all qualification requirements, as the confirmation of the fact that the Seller is capable, within the meaning of Sec 5(1) of the Civil Code, of providing performance under the Contract with such knowledge, diligence and care that is associated and expected of the Seller's profession, and that the Seller's potential performance lacking such professional care would give rise to corresponding liability on the Seller's part. The Seller is prohibited from misusing his qualities as the expert or his economic position in order to create or exploit dependency of the weaker party or to establish an unjustified imbalance in the mutual rights and obligation of the parties.
7. Prodávající bere na vědomí, že kupující není ve vztahu k předmětu této Smlouvy podnikatelem, a ani se předmět této Smlouvy netýká podnikatelské činnosti kupujícího.
7. The Seller acknowledges that the Buyer is not, in connection to the subject of this Contract, an entrepreneur, and also that the subject of this contract is not related to any business activities of the Buyer.
8. Výchozími podklady pro dodání předmětu plnění dle této Smlouvy je
 - a) *[Technická specifikace plnění, která byla součástí zadávací dokumentace k Výběrovému řízení jako její příloha č. 4 (dále jen „Technická specifikace“) a tvoří Přílohu č. 1 této Smlouvy a je její nedílnou součástí,*
8. The documentation necessary for the execution of the subject-matter hereof consist of
 - a. *Technical specifications for the engagement hereunder, which forms an integral part hereof as its Annex 1 (hereinafter the “Technical specification”); this Technical specification also formed a part of the tender documentation for the Procurement Procedure in the form of Annex No. 4,*

- b) nabídka Prodávajícího podaná v rámci Výběrového řízení (dále jen „Nabídka“); Nabídka tvoří Přílohu č. 2 Smlouvy a je její nedílnou součástí.
9. Prodávající prohlašuje, že disponuje veškerými odbornými předpoklady potřebnými pro dodání předmětu plnění dle Smlouvy, je k jeho plnění / dodání oprávněn a na jeho straně neexistují žádné překážky, které by mu bránily předmět této Smlouvy Kupujícímu dodat.
10. Prodávající bere na vědomí, že termíny pro plnění předmětu této Smlouvy uvedené v čl. VI. jsou pro Kupujícího zásadní vzhledem k návaznostem Projektu ELI-Beamlines a termínu, do kterého má být tento projekt realizován, a že v případě jejich nesplnění může Kupujícímu vzniknout škoda. Prodávající prohlašuje, že jej Kupující seznámil s harmonogramem Projektu ELI-Beamlines na www.elи-beams.eu a potvrzuje, že je mu harmonogram Projektu ELI-Beamlines znám.
11. Prodávající prohlašuje, že přejímá na sebe nebezpečí změny okolností ve smyslu ustanovení § 1765 odst. 2 OZ.
12. Smluvní strany prohlašují, že zachovají mlčenlivost o skutečnostech, které se dozvědějí v souvislosti s touto Smlouvou a při jejím plnění a jejichž vyzrazení by jim mohlo způsobit újmu. Tímto nejsou dotčeny povinnosti Kupujícího vyplývající z právních předpisů.
- b. The Seller's bid submitted for the Procurement Procedure (hereinafter the "Sellers's Bid"); the Sellers's Bid forms form Annex 2 to this Contract and an integral part hereof.
9. The Seller represents that it has all the professional prerequisites required for the supply of the subject of performance under this Contract, is authorised to supply the subject of performance and there exist no obstacles on the part of the Seller that would prevent the Seller from supplying the subject of this Contract to the Buyer.
10. The Seller acknowledges that the deadlines for the performance of the subject of this Contract as set out in Art. VI. are of essential importance for the Buyer in view of the schedule of activities within the ELI-Beamlines Project and the deadline by which the project is to be implemented, and that the Buyer could incur damage as a result of failure to meet the said deadlines. The Seller declares and confirms that the Buyer has acquainted the Seller with the schedule of the ELI-Beamlines Project available at www.elи-beams.eu.
11. The Seller declares that he accepts the "risk of changed circumstances" within the meaning of Sec 1765(2) of the Civil Code.
12. The Contractual Parties declare that they shall maintain confidentiality with respect to all facts and information, which they learned in connection herewith and / or during performance hereunder, and whose disclosure could cause damage to either Party. Confidentiality provision does not prejudice obligations on the part of the Buyer arising from valid legislation.

III. PŘEDMĚT SMLOUVY:

1. Předmětem této Smlouvy je závazek Prodávajícího dodat Kupujícímu a převést na Kupujícího vlastnické právo k optickým a optomechanickým komponentů malých rozměrů, jejichž množství, vlastnosti a parametry jsou uvedeny v Technické specifikaci a v Nabídce (dále jen "Zařízení").
2. Součástí plnění Prodávajícího je také:
 - a) doprava Zařízení do místa plnění, jejich vybalení a kontrola,
 - b) zpracování a předání instrukcí a návodů Kupujícímu k obsluze a údržbě Zařízení v českém nebo anglickém jazyce, a to elektronicky a v tištěné podobě,
 - c) vypracování seznamu dodaných položek pro účely kontroly,
 - d) záruční servis zařízení v rozsahu dle čl. IX Smlouvy,
 - e) spolupráce s Kupujícím v průběhu realizace dodávky podle pokynů Kupujícího.

(Zařízení a plnění dle odst. 1 a 2 tohoto článku Smlouvy dále jen jako „Dodávka“).

3. Kupující se zavazuje řádně a včas dodané Zařízení a související plnění převzít a zaplatit za ně Prodávajícímu Kupní cenu uvedenou v článku V. této Smlouvy.
4. Prodávající se zavazuje za podmínek stanovených touto Smlouvou řádně, včas na svůj náklad a na svoji odpovědnost dodat Kupujícímu Zařízení do místa plnění a předat mu je a dále provést služby a práce specifikované v odst. 2 tohoto článku Smlouvy. Prodávající odpovídá za to, že

III. SUBJECT OF THE CONTRACT:

1. The subject of this Contract is the obligation on the part of the Seller to deliver small aperture optical and optomechanical components in the amount, and with qualities and technical parameters described in Technical specification and Seller's Bid (hereafter the "Devices").
2. The following activities form an integral part of the performance to be provided by the Seller:
 - a) Transportation of the Devices to the place of performance, unpacking and checking,
 - b) Preparation of and handover of the instruction manual to the Buyer for the operation and maintenance of the Devices in the Czech or English language, in electronic form and in hardcopy,
 - c) Provision of a list of supplied items for the purposes of control,
 - d) Provision of Warranty service for the Devices in the extent set out in Art IX hereof,
 - e) Cooperation with the Buyer during the implementation of the delivery in accordance with Buyer's instructions

(Devices and the performance required under para 1 and 2 above constitute the "Delivery").

3. The Buyer shall be obliged to take delivery of the properly and timely delivered Devices (and associated performance) and to pay the Seller the Purchase price as defined in Art V below.
4. The Seller hereby undertakes, under the terms and conditions hereof, to deliver to the Buyer, properly and in timely manner, and hand over to the Buyer the Devices and to provide services and works as specified in para 2 above. The Seller shall be liable for the compliance of the Devices and associated work / services with the

Zařízení a služby budou v souladu s touto Smlouvou včetně příloh, Nabídkou, platnými právními, technickými a kvalitativními normami, a že přístroje budou mít CE certifikát.

5. Prodávající je povinen dodat Kupujícímu Zařízení odpovídající Nabídce Prodávajícího, tzn. zboží vymezené v Nabídce názvem výrobce a vyobrazením. Jiné zboží než je uvedeno v Nabídce je Prodávající oprávněn dodat Kupujícímu jen se souhlasem Kupujícího a výhradně za podmínky, že ve všech parametrech splňuje požadavky Kupujícího uvedené v Technické specifikaci a v této Smlouvě. Odmítnutí souhlasu není odmítnutím plnění a Prodávající je povinen tak realizovat plnění v souladu s Nabídkou a touto Smlouvou.

Contract and its Annexes, with the Seller's Bid and with all valid legal, technical and quality standards and that the Device shall have a properly issued and valid CE certificate.

5. The Seller is obliged to deliver to the Buyer the Devices corresponding to the Seller's Bid, i.e. goods specified in the Seller's Bid by the manufacturer's name and its graphical representation. Other goods than those listed in the Seller's Bid may the Seller deliver to the Buyer only with the prior written consent of the Buyer and solely under the condition that all its parameters comply with the Technical specification and this Contract. The refusal of the consent shall not be construed as a refusal to fulfil this Contract and in such a case the Seller is obliged to provide Delivery in accordance with the Seller's Bid and this Contract.

IV. VLASTNICKÉ PRÁVO:

Vlastnické právo přechází na Kupujícího převzetím Zařízení. Převzetím se rozumí podpis Předávacího protokolu o předání a převzetí Zařízení oběma Smluvními stranami dle čl. XI odst. 6 této Smlouvy, kterým zároveň přechází na Kupujícího i nebezpečí škody na Zařízení.

IV. OWNERSHIP TITLE:

The ownership right passes to the Buyer by acceptance of the Devices. Acceptance shall be effected by execution of a Handover Protocol on the acceptance of the Devices by both Parties to be prepared pursuant to Art. XI para 6 hereof; passage of ownership by signed handover protocol also transfers the risk of damage on the Devices to the Buyer.

V. KUPNÍ CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

1. Kupní cena za předmět plnění Smlouvy uvedený v článku III odst. 1 a 2 této Smlouvy byla stanovena na základě Nabídky Prodávajícího jako cena maximální a nepřekročitelná, a to na částku ve výši [DOPLNIT/ADD],- Kč bez DPH (slovy [DOPLNIT/ADD] Kč) (dále jen „Kupní Cena“).

V. PURCHASE PRICE AND PAYMENT TERMS

1. The Purchase Price for the subject of this Contract as set out in Art. III Sec. 1 and 2 was set on the basis of the Seller's bid submitted within the Procurement Procedure as the maximum price that cannot be exceeded, in the amount of [DOPLNIT/ADD] CZK excl. VAT (in words: [DOPLNIT/ADD] CZK), hereinafter the

"Purchase Price".

2. Není-li ve Smlouvě dále stanoveno jinak, veškeré ceny v této Smlouvě uvedené jsou bez DPH, která bude Prodávajícím účtována dle právních předpisů platných a účinných ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.
3. Kupní Cena zahrnuje veškeré náklady spojené s plněním předmětu této Smlouvy, včetně nákladů na pojištění zařízení do doby jejich předání a převzetí, licence, daní a cel, apod. Kupní cena je nezávislá na vývoji cen a kursových změnách.
4. Smluvní strany se dohodly, že Prodávající je oprávněn fakturovat Kupní cenu za zařízení po jeho předání a převzetí bez vad a nedodělků, o kterém bude mezi Smluvními stranami sepsán předávací protokol dle této Smlouvy.
5. Lhůta splatnosti faktur je třicet (30) dnů od data jejich doručení Kupujícímu (dále jen „Lhůta splatnosti“). Zaplacením účtované částky se rozumí den jejího odeslání na účet Prodávajícího. Daňové doklady - faktury vystavené Prodávajícím podle této Smlouvy budou v souladu s příslušnými právními předpisy České republiky obsahovat zejména tyto údaje:
 - a) obchodní firmu/název a sídlo Kupujícího
 - b) daňové identifikační číslo Kupujícího
 - c) obchodní firmu/název a sídlo Prodávajícího
 - d) daňové identifikační číslo Prodávajícího
2. Unless provided otherwise in this Contract, all the prices in this Contract are exclusive of VAT, which shall be charged by the Seller according to the regulations applicable as of the date of the taxable supply.
3. The Purchase Price includes all the costs related to the performance of the subject of this Contract, including the cost of insurance until handover, licenses, taxes and fees, etc. The Purchase Price is independent of the developments of prices and changes in the foreign exchange rates.
4. The Contractual Parties have agreed that the Seller shall be authorized to invoice the Purchase Price for Devices after its delivery and acceptance without defects and unfinished works, after its acceptance and execution of corresponding handover protocol.
5. Invoices shall be payable within thirty (30) days of the date of their delivery to the Buyer (hereinafter the "Maturity Period"). Payment of the invoiced amount means the date of its remitting to the Seller's account. In conformity with the applicable tax regulations of the Czech Republic, the tax documents – invoices issued by the Seller hereunder shall include particularly the following details:
 - a) the business name/designation and registered office of the Buyer
 - b) the tax identification number of the Buyer
 - c) the business name/designation and registered office of the Seller
 - d) the tax identification number of the Seller
 - e) the registration number of the tax document

- e) evidenční číslo daňového dokladu
 - f) rozsah a předmět plnění
 - g) datum vystavení daňového dokladu
 - h) datum uskutečnění plnění nebo datum přijetí úplaty, a to ten den, který nastane dříve, pokud se liší od data vystavení daňového dokladu
 - i) cena plnění
 - j) prohlášení, že účtované plnění je poskytováno pro účely projektu „ELI: EXTREME LIGHT INFRASTRUCTURE“, reg. číslo CZ.1.05/1.1.00/02.0061.
- a dále musejí být v souladu s dohodami o zamezení dvojího zdanění, budou-li se na konkrétní případ vztahovat.
6. Poslední faktura každého kalendářního roku musí být Prodávajícím doručena do podatelny Kupujícího nejpozději do 15. prosince daného kalendářního roku. Pokud daňový doklad – faktura nebude vystaven v souladu s platebními podmínkami stanovenými Smlouvou nebo nebude splňovat požadované zákonné náležitosti nebo nebude-li doručena Kupujícímu do termínu uvedeného výše, je Kupující oprávněn daňový doklad - fakturu Prodávajícímu vrátit jako neúplnou, resp. nesprávně vystavenou, k doplnění, resp. novému vystavení ve lhůtě pěti (5) pracovních dnů od data jejího doručení Kupujícímu. V takovém případě Kupující není v prodlení s úhradou Kupní ceny nebo její části a Prodávající vystaví opravenou fakturu s novou, shodnou lhůtou splatnosti, která začne plynout dnem doručení opraveného nebo nově vyhotoveného daňového dokladu - faktury Kupujícímu.
7. Fakturační údaje Kupujícího jsou uvedeny v článku I. této Smlouvy.
- f) the scope and object of the supply
 - g) the date of issue of the tax document
 - h) the date of the supply or the date of acceptance of the consideration, whichever is earlier, if it differs from the date of issue of the tax document
 - i) the price of the supply
 - j) a declaration that the charged supply is provided for the purposes of the "ELI: EXTREME LIGHT INFRASTRUCTURE" project, reg. No. CZ.1.05/1.1.00/02.0061.
- and must also be in conformity with any double taxation treaties applicable to the given case.
6. The last invoice in each calendar year must be delivered by the Seller to the Buyer's filing department not later than by 15 December of the given calendar year. If a tax document – invoice is not issued in conformity with the payment terms stipulated by the Contract or if it does not comply with the requirements stipulated by law or if it is not delivered to the Buyer by the aforementioned date, the Buyer is entitled to return the tax document – invoice to the Seller as incomplete, or incorrectly issued, for supplementation or issue of a new invoice, as appropriate, within five (5) business days of the date of its delivery to the Buyer. In that case, the Buyer is not in delay in payment of the Purchase price or part thereof and the Seller shall issue a corrected invoice with a new identical Maturity Period, which shall commence on the date of delivery of the corrected or newly issued tax document – invoice to the Buyer.
7. The Buyer's invoicing details are set out in Art. I hereof.

VI. TERMÍNY PLNĚNÍ PŘEDMĚTU SMLOUVY:

1. Prodávající se zavazuje rádně dodat Zařízení uvedené v článku III této Smlouvy na místo plnění do deseti (10) týdnů ode dne, kdy Prodávající obdržel písemný pokyn Kupujícího, aby Zařízení dodal (dále jen „Pokyn“). Pokud Prodávající neobdrží Pokyn do 10. dubna 2015, je povinen o tom následující pracovní den informovat Kupujícího. Neobdrží-li Prodávající Pokyn dle věty první ani do 31. května 2015, je Prodávající povinen dodat Zařízení Kupujícímu nejpozději do 31. července 2015.
2. Kupující je oprávněn Dodávku rozdělit na dvě části. V takovém případě vydá Kupující pro každou část samostatný Pokyn, ve kterém bude určeno, jakou část Dodávky má Prodávající dodat. Pokud dojde k rozdělení Dodávky na dvě části, ustanovení článku VI. odst. 1. platí pro každou část samostatně.
3. Kupující se zavazuje ve sjednaném termínu rádně dodané Zařízení převzít, kdy o předání a převzetí bude mezi Smluvními stranami sepsán předávací protokol, jak uvedeno níže.

VII. MÍSTO PLNĚNÍ

1. Místem plnění dle čl. III odst. 1 a 2 Smlouvy je Praha nebo Středočeský kraj, přičemž přesná adresa bude Prodávajícímu sdělena v Pokynu podle čl. VI. Odst. 1. a 2. Smlouvy. Neobdrží-li Prodávající Pokyn, je povinen plnit na adresě Projektu ELI-Beamlines v Dolních Břežanech.

VIII. PŘEDÁNÍ A PŘEVZETÍ ZAŘÍZENÍ

VI. TIME OF PERFORMANCE OF THE SUBJECT OF THE CONTRACT:

1. The Seller undertakes to duly deliver Devices stated in Art. III hereof to the place of delivery within ten (10) weeks from the day, on which the Seller received the written instruction of the Buyer to do so (hereinafter the "Instruction"). If the Seller does not receive the Instruction by April 10, 2015, it is its duty to notify on the following working day the Buyer. If the Seller does not receive the Instruction neither by 31 May, 2015 it is its duty to deliver to the Buyer the Devices by July 31, 2015, at the latest.
2. The Buyer is entitled to divide the Delivery into two parts. In such a case, the Buyer shall instruct the Seller on each part separately along with the specification on what shall be delivered. If the Delivery is divided into two parts, the provision of Art. VI. Sec 1. is applicable to each part separately.
3. The Buyer undertakes to take delivery of such duly delivered Devices; the handover of the Device shall be subject to a handover protocol to be drawn up and executed by the parties as defined below.

VII. PLACE OF PERFORMANCE

1. The Place of performance of the Buyer in accordance with Art. III Sec 1 and 2 hereof shall be Prague or Central Bohemian Region. Of the exact address the Seller shall be informed in the Instruction given according to art. VI. Sec 1. and 2. hereof. If the Seller does not receive the Instruction, the place of performance of the Contract shall be the address of the ELI-Beamlines Project in Dolní Břežany.

VIII. HANDOVER OF THE DEVICES

1. Pro účely předávacího řízení musí Prodávající předložit Kupujícímu:
 - a) seznam předávaného Zařízení,
 - b) prohlášení Prodávajícího, že Zařízení jsou v souladu s platnými právními předpisy, technickými normami, že mají CE certifikát, a dosahují parametrů uvedených v Technické specifikaci, a odpovídají obchodním podmínkám stanoveným v této Smlouvě,
 - c) návody k obsluze a údržbě, podmínky pro údržbu a ochranu přístroje v anglickém nebo českém jazyce, a dále
 - d) Protokol o testování, ve kterém je konstatováno, že došlo k ověření správné funkce Zařízení, a to v souladu s požadavky na testování uvedenými v Technické specifikaci .
1. In order to complete the handover of the Devices, the Seller shall submit to the Buyer the following documents:
 - a) A list of handed over equipment (itemized Devices),
 - b) Seller's declaration that the Devices are compliant with all valid legislative and technical standards, that the Device have valid CE certificate and that the Devices achieve the parameters defined in the Technical specification and comply with terms and conditions agreed herein,
 - c) Operating and maintenance manuals, conditions for maintaining and protecting the Devices in English or Czech language, and
 - d) Testing protocol, which attests to the fact that the Device' function underwent testing which verified its proper functionality in accordance with requirements for testing stated in the Technical specification.

Nepředloží-li Prodávající Kupujícímu všechny výše uvedené dokumenty, nepokládá se předmět plnění podle této Smlouvy za řádně dokončený a schopný k předání.

2. O průběhu předávacího a přejímacího řízení bude mezi Smluvními stranami sepsán předávací protokol, který bude obsahovat tyto povinné náležitosti:

- a) údaje o Prodávajícím, Kupujícím a subdodavatelích,
- b) popis Zařízení, které jsou předmětem předání a převzetí,
- c) termín, od kterého začíná běžet záruční lhůta,
- d) prohlášení Kupujícího, zda dodávku

If the Seller fails to submit to the Buyer any of the above documents, the subject of this contract cannot be deemed to have been duly complemented and ready for handover.

2. The Parties shall prepare and sign a Handover protocol, which shall contain the following:
 - a) Information on the Seller, the Buyer and all subcontractors,
 - b) Description of the Devices subject to handover,
 - c) Date on which starts the warranty period,
 - d) Declaration of the Buyer whether he accepts the delivery or not,
 - e) Date of the protocol / handover;

přebírá nebo nepřebírá,

- e) datum podpisu protokolu o předání a převzetí dodávky;
(dále jen „**Předávací protokol**“).

(hereafter the “Handover protocol”).

3. Předáním a převzetím Zařízení stvrzeným podpisem kontaktních osob ve věcech technických podle této Smlouvy na Předávacím protokolu přechází na Kupujícího nebezpečí vzniklé škody na předaných Zařízeních, přičemž tato skutečnost nezbavuje Prodávajícího odpovědnosti za škody vzniklé v důsledku vad Zařízení. Do doby předání a převzetí Zařízení nese nebezpečí škody na Zařízení Prodávající.
4. Kupující není povinen převzít Zařízení, které by vykazovaly vady a nedodělky, byť by samy o sobě ani ve spojení s jinými nebránily řádnému užívání Zařízení. Nevyužije-li Kupující svého práva nepřevzít zařízení vykazující vady a nedodělky, uvedou Prodávající a Kupující v Předávacím protokolu soupis zjištěných vad a nedodělků, včetně způsobu a termínu jejich odstranění. Nedoje-li v Předávacím protokolu k dohodě mezi Smluvními stranami o termínu odstranění vad platí, že tyto vady mají být odstraněny ve lhůtě 48 hodin ode dne předání a převzetí Zařízení.
5. V případě, že Prodávající oznámí Kupujícímu, že Zařízení jsou připravena k předání a převzetí a v průběhu předávacího řízení se ukáže, že Zařízení nejsou řádně dokončeny, je Prodávající povinen uhradit Kupujícímu veškeré náklady, které v souvislosti s neúspěšným předávacím a přejímacím řízením Kupujícímu vznikly.
6. Odchylně od §2126 OZ Smluvní strany sjednávají, že Prodávající není oprávněn
3. The handover and acceptance of the Devices duly witnessed by the signatures of the technical contact persons of the Parties on the Handover protocol marks the passage of the risk of damage on the Devices from the Seller to the Buyer; however, this passage of risk of damage does not in any manner prejudice the Seller's liability for damage due to defect on the Devices. The Seller bears the risk of damage on the Devices until duly handed over.
4. The Buyer shall not be obliged to take delivery of the Devices, which would manifest defects of unfinished work, regardless that such defects / unfinished work may in itself or in combination not compromise functionality and use of the Devices. Should the Buyer not exercise its right not to accept the Devices even when manifesting defects or unfinished work, the Parties shall list these on the Handover Protocol, including the manner and deadline for their removal. Should the Parties not specify a deadline for the removal of defects / unfinished work in the Handover protocol, it is hereby understood that these must be removed within 48 hours from the date of the handover.
5. In case the Seller notifies the Buyer that the Devices are ready for handover and it becomes apparent during the handover proceedings that the Devices are not yet duly completed, the Seller shall be obliged to compensate the Buyer for all costs, which arose to him in connection with such unsuccessful handover.

The Parties hereby agreed that they wish to deviate from provisions of § 2126 of the Civil Code, and that the Seller shall not be entitled to sell the

využít institutu svépomocného prodeje.

Device in case of the Buyer's delay.

IX. Záruka a nároky z vad dodávky

1. Prodávající poskytuje Kupujícímu záruku za jakost Zařízení, a to po dobu 12 měsíců.
2. Záruční doba začíná běžet dnem podpisu Předávacího protokolu o předání a převzetí Zařízení Kupujícím. Je-li zařízení převzato, byť i jen s jednou vadou nebo nedodělkem, počíná běžet záruční doba ode dne odstranění poslední vady Prodávajícím.
3. U Zařízení, které mají vlastní záruční listy, je záruční doba stanovena v délce tam vyznačené, nejméně však v délce uvedené v odst. 1 tohoto článku Smlouvy.
4. Požadavek na odstranění vady Dodávky je Kupující oprávněn uplatnit u Prodávajícího kdykoliv v průběhu záruční doby bez ohledu na to, kdy Kupující vadu zjistil, nebo zjistit mohl či měl, a to včetně vad zjevných, není-li jinde v této Smlouvě stanoveno výslově jinak. Oznámení vady se provede písemným oznámením zaslaným odpovědnému zástupci ve věcech technických Prodávajícího uvedenému v této Smlouvě (dále jen „Reklamace“). I reklamace odeslaná Kupujícím v poslední den záruční lhůty se má za včas uplatněnou.
5. V písemné reklamaci Kupující uvede popis vady a způsob, jakým vadu požaduje odstranit. Kupující je oprávněn:
 - požadovat odstranění vady dodáním náhradního zařízení za vadné, nebo

IX. Warranty and Claims Based on Defects of the Supply

- 1 The Seller shall provide the warranty for the quality of the Devices for a period of 12 months.
- 2 The warranty period shall commence on the date of execution of the Handover Protocol on handover and takeover of the Devices by the Buyer. However, if the Devices are taken over with even a single defect, the warranty term shall commence on the date of removal of the last defect by the Seller.
- 3 Equipment within the Devices which carries its own warranty shall have the warranty period for the period specified therein but at least for the period defined in para above.
- 4 The Buyer is entitled to raise a claim for removal of a defect in the supply of Devices against the Seller any time during the warranty term regardless of the time when the Buyer discovered the defect or could or should have discovered it (including apparent or visible defects), unless this Contract stipulates otherwise. The notification of the defect shall be carried out by means of a written notice sent to the Seller's authorised representative for technical matters set out herein (hereinafter the „Warranty Claim“). Warranty claim sent by the Buyer on the last day of the warranty term shall be deemed to have been made in time.
- 5 In the warranty claim the Buyer shall describe the defect and the manner in which the defect is to be removed. The Buyer is entitled to:
 - request the removal of defects by delivery of substitute for defective device, or

- požadovat odstranění vad opravou, jsou-li vady opravitelné, nebo
- požadovat přiměřenou slevu z kupní ceny.

Volba mezi výše uvedenými nároky z vad dodávky náleží Kupujícímu. Kupující je dále oprávněn odstoupit od Smlouvy, je-li dodáním zboží s vadami Smlouva porušena podstatným způsobem.

- request that the defects be removed by repair if the defects can be repaired, or
- request an appropriate discount on the Purchase price.

The choice among the above-specified claims based on defects of the supply of Devices shall be made by the Buyer. Furthermore, the Buyer is entitled to withdraw from the Contract if the Contract was materially breached by the supply of Devices with defects.

6. Prodávající se zavazuje reklamované vady dodávky bezplatně odstranit.
7. Prodávající se zavazuje zahájit úkony směřující k odstranění vady bez zbytečného odkladu po obdržení reklamace od Kupujícího, tzn. nejpozději následující pracovní den, a to v době od 7.00 do 18.00 hod.
8. Maximální termín pro odstranění vady je deset (10) dnů ode dne doručení reklamace, nebylo-li mezi Kupujícím a Prodávajícím dohodnuto následně jinak a umožňuje-li to charakter vady.
9. I v případě, že Prodávající vadu neuzná, je povinen vadu odstranit, a to ve lhůtách uvedených v odst. 8 tohoto článku Smlouvy, nedohodnou-li se Smluvní strany následně jinak. V takovém případě je Prodávající oprávněn požadovat po Kupujícím úhradu nákladů na odstranění této vady. V případě, že Prodávající vadu neuzná a Kupující s tímto závěrem nebude souhlasit, bude oprávněnost reklamace ověřena znaleckým posudkem, který nechá zpracovat Kupující. V případě, že bude reklamace označena znalcem za oprávněnou, ponese Prodávající i náklady na vyhotovení znaleckého posudku.
- 6 The Seller agrees to remove the claimed defects of the supply of Devices free of charge.
- 7 The Seller agrees to commence acts aimed at removing the defect without undue delay of the date of delivery of the claim, i.e. by the next working day, from 7 am and 6 pm.
- 8 The maximum period for the removal of a defect shall be ten (10) days from the date the Warranty Claim was notified to the Seller, unless the Buyer and the Seller agree otherwise and the nature of the defect makes it possible.
- 9 The Seller shall be obliged to remove defects on the Devices, within periods defined above in para 8, also in the instances when the Seller is of the opinion that he is not liable for such defects. In such cases the Seller shall be entitled to claim the costs accrued in connection with the removal of defects on the Devices on the Buyer. In cases when the Seller will not recognize the defect and the Buyer will not agree with such conclusion, the validity of the Warranty Claim shall be ascertained by an expert, which is to be commissioned by the Buyer. In the event the expert declared the Warranty Claim justified, the Seller shall bear the costs of the expert

Prokáže-li se, že Kupující reklamoval vadu neoprávněně, je Kupující povinen uhradit Prodávajícímu účelně a prokazatelně vynaložené náklady na odstranění vady.

10. O odstranění reklamované vady sepíší Smluvní strany protokol, ve kterém potvrdí odstranění vady. O dobu, která uplyne ode dne uplatnění reklamace do odstranění vady, se prodlužuje záruční lhůta.
11. V případě, že Prodávající neodstraní vadu ve lhůtách uvedených v odst. 8 tohoto článku Smlouvy, případně ve lhůtě sjednané Smluvními stranami, nebo pokud Prodávající odmítne vadu odstranit, je Kupující oprávněn nechat vadu odstranit na své náklady a Prodávající je povinen uhradit Kupujícímu účelně vynaložené náklady na odstranění vady, a to do 10 dnů poté, co jej k tomu Kupující vyzve.
12. Poskytnutí záruky se nevztahuje na vady způsobené neodborným zacházením, nesprávnou nebo nevhodnou údržbou, nedodržováním předpisů výrobců pro provoz a údržbu Zařízení, které Kupující od Prodávajícího prevzal při předání, nebo o kterých Prodávající Kupujícího písemně poučil. Záruka se rovněž nevztahuje na vady způsobené hrubou nedbalostí, nebo úmyslným jednáním.
13. Smluvní strany vylučují použití ust. § 1925 OZ, věta za středníkem.

X. SMLUVNÍ POKUTY

1. V případě, že se Prodávající dostane

evaluation. Should the evaluation results in the Buyer claiming the Warranty Claim without grounds, the Buyers shall be obliged to compensate the Seller for all justifiable and demonstrated costs associated with removing the defect.

- 10 The Parties shall execute a record on removal of the claimed defect, in which they shall confirm that the defect has been removed. The warranty period shall extend by the time that expires from the date of exercising the Warranty Claim until the defect is removed.
- 11 In case the Seller fails to remove the defect within the time period defined in para 8 above, or within other period as may be agreed by the Parties, or in case the Seller refuses to remedy the defect, the Buyer shall be entitled to have the defect removed at his own cost, and the Seller shall be obliged to compensate the Buyer for all justifiable and demonstrated costs associated with removing the defect within 10 days of the Buyer's request to do so.
- 12 The warranty shall not apply to defects caused by unprofessional handling, incorrect or unsuitable maintenance, non-compliance with the manufacturers' rules of operation and maintenance of equipment accepted by the Buyer from the Seller upon handover, or those of which the Seller advised the Buyer in writing. The warranty shall also not apply to defects caused by gross negligence or intentional conduct.
- 13 The Parties agree to exclude use of Sec 1925 of the Civil Code, specifically the sentence following the semi-colon.

X. CONTRACTUAL PENALTIES

1. In the event the Seller is in delay with

do prodlení s termínem plnění uvedeným v článku VI. odst. 1 této Smlouvy, je Prodávající povinen uhradit Kupujícímu smluvní pokutu ve výši 0,1 % z Kupní Ceny za každý započatý den prodlení.

performance as stipulated by Art. VI para 1 herein, the Seller is obliged to pay to the Buyer the contractual penalty in the amount of 0.1% of the Purchase Price for each, even commenced day of delay.

2. V případě, že Prodávající neodstraní řádně reklamovanou vadu Zařízení ve lhůtě uvedené v článku IX. odst. 8 nebo ve sjednané době, je povinen zaplatit Kupujícímu smluvní pokutu ve výši 500,- Kč za každou reklamovanou vadu, u níž je Prodávající v prodlení s odstraněním, a to za každý den prodlení.
 3. Pokud Kupující neuhradí v termínech uvedených v této Smlouvě kupní cenu, je povinen uhradit Prodávajícímu úrok z prodlení v zákonné výši, ledaže Kupující prokáže, že prodlení s úhradou kupní ceny bylo způsobeno z důvodu opožděného uvolnění prostředků poskytovatelem dotace.
 4. Strana povinná musí uhradit straně oprávněné smluvní sankce nejpozději do 15 kalendářních dnů ode obdržení příslušného vyúčtování od druhé Smluvní strany.
 5. Uhrazením smluvních pokut dle tohoto článku Smlouvy není dotčen nárok Kupujícího na náhradu škody vzniklé Kupujícímu v důsledku porušení povinností Prodávajícího, ke které se smluvní pokuta vztahuje.
 6. Smluvní strany vylučují použití ustanovení § 2050 OZ.
2. In the case where the Seller fails to remove defects as specified in the Warranty Claim within the period stipulated in Art. IX para 8 or in the agreed time, the Seller shall be obliged to pay to the Buyer contractual penalty in the amount of 500.00 CZK for each defect and for each day of delay.
 3. If the Buyer fails to pay the Purchase Price within the deadlines set out in this Contract, the Buyer is obliged to pay the Seller interest on delay in the amount set forth by the law for each day of delay unless the Buyer proves that the delay with the payment of the Purchase Price was caused by late release of the funds by the provider of the support.
 4. The obliged party must pay any contractual penalties to the entitled party not later than within 15 calendar days of the date of receipt of the relevant claim from the other party.
 5. Payment of the contractual penalties pursuant to this Article hereof shall in no way prejudice the Buyer's right to claim compensation for damage incurred by the Buyer as a result of the Seller's breach of obligations to which the penalty applies.
 6. The Parties exclude use of Sec 2050 of the Civil Code.

XI. Ukončení Smlouvy

XI. Termination of the Contract

1. Tuto Smlouvu lze ukončit splněním, dohodou Smluvních stran nebo odstoupením od Smlouvy z důvodů stanovených v zákoně nebo ve Smlouvě.
2. Kupující je oprávněn od Smlouvy odstoupit bez jakýchkoliv sankcí, nastane-li některá z níže uvedených skutečností:
 - a) Výdaje nebo část výdajů, které na základě této Smlouvy vzniknou, poskytovatel dotace případně jiný kontrolní subjekt, označí za nezpůsobilé, nebo
 - b) Kupujícímu bude odňata finanční dotace k realizaci Projektu ELI-Beamlines,
 - c) Dojde-li k podstatnému porušení povinností uložených Prodávajícímu Smlouvou, a to zejména: i) dostane-li se Prodávající do prodlení s termínem plnění dle Smlouvy o více než 15 dnů, nebo ii) Zařízení nebude dosahovat technických parametrů a vlastností uvedených v Technické specifikaci,
 - d) Proti majetku Prodávajícího bude vedeno insolvenční řízení,
 - e) Vyjde-li najevo, že Prodávající uvedl v Nabídce informace nebo doklady, které neodpovídají skutečnosti a které měly nebo mohly mít vliv na výsledek Výběrového řízení, které vedlo k uzavření této Smlouvy (§ 82 odst. 8 ZVZ).
3. Prodávající je oprávněn od Smlouvy odstoupit v případě podstatného porušení
1. This Contract may be terminated by completing the performance required hereunder, by agreement of the Parties or by withdrawal from the Contract on the grounds stipulated by law or in the Contract.
2. The Buyer is entitled to withdraw from the Contract without any penalty from Seller in any of the following events:
 - a) The Provider of the subsidy or any other control body determines that the expenditures or part of the expenditures incurred on the basis of this Contract are ineligible; or
 - b) The financial subsidy for implementation of the ELI-Beamlines Project is withdrawn from the Buyer;
 - c) The Seller has materially breached the obligations imposed thereon by the Contract, specifically i) by being delayed with the performance hereunder by more than 15 days, or ii) Devices fails to meet technical parameters and qualities defined in Technical Specification;
 - d) Insolvency proceedings are pursued against the Seller's assets,
 - e) should it become apparent that the Seller provided information or documentary evidence in the bid, which are not true and which could therefore influence the outcome of the Procurement Procedure leading to the conclusion of this Contract (Section 82(8) of the Public Procurement Act).
3. The Seller is entitled to withdraw from the Contract in the event of material breach of the

Smlouvy Kupujícím.

Contract by the Buyer.

XII. Zástupci Smluvních stran, oznamování

1. Prodávající jmenoval tohoto odpovědného zástupce pro komunikaci s Kupujícím v souvislosti s předmětem plnění dle této Smlouvy:

Ve věcech technických:

DOPLNIT/ADD, E-mail: DOPLNIT/ADD,
tel.: DOPLNIT/ADD

2. Kupující jmenoval tyto zástupce odpovědné za komunikaci s Prodávajícím v souvislosti s předmětem plnění dle této Smlouvy:

Ve věcech technických:

Bruno Le Garrec, E-mail: Bruno.LeGarrec@eli-beams.eu.

3. Není-li v této Smlouvě ujednáno jinak, veškerá oznámení, která mají nebo mohou být učiněna mezi Smluvními stranami podle této Smlouvy, musí být vyhotovena písemně a doručena druhé Smluvní straně oprávněnou zasílatelskou službou, osobně (s písemným potvrzením o převzetí) nebo doporučenou zásilkou odeslanou s využitím provozovatele poštovních služeb; má se za to, že takové oznámení došlo třetí pracovní den po odeslání, bylo-li však odesláno na adresu v jiném státu, pak patnáctý pracovní den po odeslání.

XIII. Doložka o rozhodném právu

1. Tato Smlouva a veškeré právní vztahy z ní

XII. Representatives, Notices

1. The Seller has appointed the following authorised representatives for communication with the Buyer in relation to the subject of performance hereunder:

In technical matters:

[DOPLNIT/ADD], E-mail: [DOPLNIT/ADD],
tel.: [DOPLNIT/ADD]

2. The Buyer has appointed the following authorised representatives for communication with the Seller in relation to the subject of performance hereunder:

In technical matters:

Bruno Le Garrec , E-mail: Bruno.LeGarrec@eli-beams.eu

3. Unless this Contract provides otherwise, all notifications to be made between the Parties hereunder must be made out in writing and delivered to the other Contractual Party by authorized carrier, in person (with written receipt) or by registered post; it is understood hereunder that all notifications are deemed to have been delivered on the third working day after transmission, or on the 15th day if the delivery is made abroad.

XIII. Choice of Law

1. This Contract and all the legal relationships

- vzniklé se řídí právním řádem České republiky.
2. Smluvní strany berou na vědomí a uznávají, že v oblastech výslovně neupravených touto Smlouvou platí ustanovení OZ.
 3. Veškeré spory vzniklé z této Smlouvy či z právních vztahů s ní souvisejících budou Smluvní strany řešit jednáním. V případě, že nebude možné spor urovnat jednáním ve lhůtě šedesáti (60) dnů, bude takový spor rozhodovat na návrh jedné ze Smluvních stran příslušný soud v České republice.
 - arising out of it shall be governed by the laws of the Czech Republic.
 2. The Parties acknowledge and note that the provisions of the Czech Act No. 89/2012 Coll. Civil Code, as amended, shall apply in matters that are not explicitly regulated by this Contract.
 3. Any disputes arising out of this Contract or legal relationships connected with the Contract shall be resolved by the Parties amicably. In the event that a dispute cannot be resolved amicably within sixty (60) days, the dispute shall be resolved by the competent court in the Czech Republic based on application of any of the Parties.

XIV. Závěrečná ustanovení:

1. Tato Smlouva, včetně příloh, představuje úplnou a ucelenou dohodu mezi Kupujícím a Prodávajícím.
2. Smluvní strany se dohodly, že Prodávající není oprávněn započít svou pohledávku, ani pohledávku svého poddlužníka, za Kupujícím proti pohledávce Kupujícího za Prodávajícím. Prodávající není oprávněn postoupit pohledávku, která mu vznikne na základě této Smlouvy nebo v souvislosti s ní na třetí osobu. Prodávající není oprávněn postoupit práva a povinnosti z této Smlouvy ani z její části třetí osobě.
3. Prodávající se za podmínek stanovených touto Smlouvou, v souladu s pokyny Kupujícího a při vynaložení veškeré potřebné odborné péče, zavazuje:
 - archivovat veškeré písemnosti zhotovené pro plnění předmětu dle Smlouvy a kdykoli po tuto dobu umožnit Kupujícímu přístup k těmto archivovaným písemnostem, a to do roku 2021. Kupující je oprávněn po

XIV. Final provisions

1. The Contract with all annexes represents the entire and complete agreement between the Buyer and the Seller.
2. The Parties agree that the Seller shall not be entitled to set off any part of its receivable, or receivable of its sub-debtor against the Buyer or any of his receivables. The Seller shall not be entitled to assign any receivable arising in connection herewith to a third party. The Seller shall not be entitled to assign any rights or obligations arising to him hereunder or any of its parts to third parties.
3. The Seller undertakes, under the terms and conditions hereof, in accordance with instructions issued by the Buyer and using all necessary professional care, to:
 - duly archive all written material prepared in connection with the execution of this Contract and to provide access to the Buyer to these archived documents until 2021. The Buyer shall be entitled to take possession of these documents after ten years from the

- uplynutí 10 let od ukončení plnění podle Smlouvy od Prodávajícího výše uvedené dokumenty bezplatně převzít;
 - spolupůsobit při výkonu finanční kontroly dle zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, v platném znění, mj. umožnit poskytovateli dotace Operačního programu Výzkum a Vývoj pro Inovace (dále jen „poskytovatel dotace“) přístup i k těm částem nabídky podané v Zadávacím řízení, Smlouvy, objednávek a souvisejících dokumentů, které podléhají ochraně podle zvláštních právních předpisů z předpokladu, že budou splněny všechny požadavky právních předpisů na způsob provádění takové kontroly; k dodržení této povinnosti je Prodávající povinen zavázat také své případné subdodavatele.
4. Pokud se jakékoliv ustanovení této Smlouvy později ukáže nebo bude určeno jako neplatné, neúčinné, zdánlivé nebo nevynutitelné, pak taková neplatnost, neúčinnost, zdánlivost nebo nevynutitelnost nezpůsobuje neplatnost, neúčinnost, zdánlivost nebo nevynutitelnost Smlouvy jako celku. V takovém případě se Strany zavazují bez zbytečného prodlení dodatečně takové vadné ustanovení vyjasnit ve smyslu ustanovení § 553 odst. 2 OZ nebo jej nahradit po vzájemné dohodě novým ustanovením, jež nejbližše, v rozsahu povoleném právními předpisy České republiky, odpovídá úmyslu Smluvních stran v době uzavření této Smlouvy.
5. Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oprávněnými osobami obou Smluvních stran.
- completion of the Contract from the Seller free of charge;
- cooperate during financial inspections carried out in accordance with Act 320/2001 Coll., on Financial Inspections, as amended, i.e. to allow the Managing Authority of the Operational Program Research and Development for Innovation (hereinafter the "Sponsor") to access also those portions of the bid submitted within the Procedure, the Contract, Orders and related documents which may be protected by special legal regulation, given that all requirements set forth by legal regulation with respect to the manner of executing such inspections will have been observed; the Seller shall bind any of its sub-contractors to comply with this obligation accordingly.
4. In the event that any of the provisions of this contract shall later be shown or determined to be invalid, putative, ineffective or unenforceable, then such invalidity, putativeness, ineffectiveness or unenforceability shall not cause invalidity, putativeness, ineffectiveness or unenforceability of the Contract as a whole. In such event the Parties undertake without undue delay to subsequently clarify any such provision using Sec 553(2) of the Civil Code, or to replace after mutual agreement such invalid, putative, ineffective or unenforceable provision of the Contract by a new provision, that in the extent permitted by the laws and regulations of the Czech Republic, relates as closely as possible to the intentions of the Parties to the Contract at the time of creation hereof.
5. This Contract becomes valid and effective as of the day of its execution by the authorised persons of both Parties.

6. Tuto Smlouvu lze doplňovat nebo měnit výlučně formou písemných očíslovaných dodatků, opatřených časovým a místním určením a podepsaných oprávněnými zástupci Smluvních stran. Smluvní strany ve smyslu ustanovení § 564 OZ výslovně vylučují provedení změn Smlouvy v jiné formě.
7. Tato Smlouva je sepsána v českém a anglickém jazyce ve čtyřech (4) vyhotoveních, z nichž každé vyhotovení má platnost originálu. Každá ze Smluvních stran obdrží po dvou (2) vyhotoveních. V případě sporu má české znění Smlouvy přednost před anglickým zněním.
8. Nedílnou součástí Smlouvy jsou tyto přílohy:
 - Příloha č. 1: Technická specifikace;
 - Příloha č. 2: Nabídka Zhotovitele podaná do Zadávacího řízení.
9. Smluvní strany stvrzují Smlouvu podpisem na důkaz souhlasu s celým jejím obsahem.
6. This Contract may be changed or supplemented solely by means of numbered supplements in writing, furnished with the details of time and place and signed by duly authorised representatives of the Parties. The Parties expressly reject, within the bounds of Sec 564 of the Civil Code, modifications to the Contract in any other manner.
7. This Contract is drawn up in Czech and English language in four (4) counterparts, each of which is deemed to be the original. Each Party to the Contract shall receive two (2) counterparts. In the case of dispute, the Czech version shall have the priority over the English language version.
8. The following Annexes form an integral part of the Contract:
 - Annex No. 1: Technical Specification
 - Annex No. 2: The Seller's bid submitted within the Procurement Procedure.
9. The Parties, manifesting their consent with the entire contents of the Contract, affix their signatures hereunder.

V Praze dne2014

Za: Fyzikální ústav AV ČR, v. v. i.

Jméno: prof. Jan Řídký, DrSc.
Funkce: ředitel

In DOPLNIT/ADD , on 2014

Za/For: DOPLNIT/ADD

Jméno/Name: DOPLNIT/ADD
Funkce/Title: DOPLNIT/ADD

